



General information	
Academic subject	French Language and Translation II
Degree course	L-12 - Languages and Cultures for Tourism and International Mediation (Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale)
Academic Year	2022-23
European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS)	12
Language	<i>Italian and French</i>
Academic calendar (starting and ending date)	First Semester (26.09.2022 – 9.12.2022) and Second Semester (27.02.2023 – 19.05.2023)
Attendance	Attendance is not compulsory, but it is highly recommended.

Professor/ Lecturer	
Nome e cognome	Concetta Cavallini
Indirizzo mail	concetta.cavallini@uniba.it
Telefono	080.5717442
Sede	Via Garruba 6, terzo piano, ala Francesistica
Sede virtuale	
Ricevimento (giorni, orari e modalità)	For information go to: http://www.uniba.it/docenti/cavallini-concetta .

Syllabus	
Learning Objectives	The student must have language skills at a level B1+ at least and must show to possess all the contents indicated in syllabus
Course prerequisites	It is recommended, although not compulsory, to have language skills at level B1 of the previous exam.
Contents	A. <u>History of the French Language:</u> La langue française, son histoire, son avenir B. <u>Linguistics and Translation:</u> Linguistique, traduction, terminologie. Parcours C. <u>Tourism and International Mediation:</u> Parcours et approfondissements
Books and bibliography	A. - Claude Hagège, <i>Le français, histoire d'un combat</i> , Paris, Le livre de Poche, 2013. - <i>Le féminin et le masculin dans la langue. L'écriture inclusive en questions</i> , Paris ESF, 2019. Altri materiali saranno forniti dal docente.

	<p>B.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Maria Teresa Zanola, <i>Che cos'è la terminologia</i>, Milano, Carcci editore « Bussole », 2018. - Delphine Chartier, <i>Traduction. Histoire, théories, pratiques</i>, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2012. - A. Martinet, <i>Eléments de linguistique générale</i>, Paris, A. Colin, 1984, ch. 5 « La variété des idiomes et des usages linguistiques ». <p>C.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Philippe Poirrier, <i>Politiques et pratiques de la culture</i>, Paris, La documentation française, 2017. - Maddalena De Carlo, <i>L'interculturel</i>, Paris, CLE international, 1998 - Christine Petr, <i>Le marketing du tourisme</i>, Paris, Dunod, 2010. <p><u>Linguistic workshops:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - F. Bidaud, <i>Traduire en français d'aujourd'hui. Consolider ses connaissances en grammaire en traduisant</i>, Novara, De Agostini, 2019. - Dossier tematici saranno proposti dal docente. <p><u>Grammars:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - AA.VV, <i>Les 500 exercices de grammaire</i>, Paris, Hachette, 2006. - Françoise Bidaud, <i>Grammaire du français pour italophones</i>, Torino, Utet, 2015. - F. Bidaud, <i>Exercices de grammaire française pour italophones</i>, Quatrième édition, Torino, Utet, 2021. <p><u>Dictionaries:</u> <i>Petit Robert, Petit Littré, Petit Larousse, Lexis, Dictionnaire contemporain.</i></p>
Additional materials	All the books must be entirely studied. Non-attending students are asked to contact the Professor before the exam for further information. Further materials may be provided during the course, through e-learning platform.

Work schedule			
Total	Lectures	Hands on (Laboratory, working groups, seminars, field trips)	Out-of-class study hours/ Self-study hours
Hours			
300	60	96	144
ECTS			
12			
Teaching strategy			
Lectures and workshops; language laboratory; seminars held by foreign teachers; e-learning platform; multimedia teaching aids.			
Expected learning outcomes			
Knowledge and understanding on:	<ul style="list-style-type: none"> o Ability to understand the grammatical and syntactic structures of the French language and its linguistic functions; perfecting pronunciation and dialogue skills in French. Being able to translate, 		

	write and understand such complex texts as TV news.
Applying knowledge and understanding on:	<ul style="list-style-type: none"> ○ Ability to use dictionaries and databases as well as multimedia tools in order to support learning; being able to learn some general issues related to the French language and culture from a contextual and historical-critical point of view.
Soft skills	<p><i>Making informed judgments and choices</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Ability to express critical judgements on authentic texts and on cultural and linguistic issues related to the French and francophone world. <p><i>Communicative skills:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Ability to express judgements, ideas and well- structured descriptions in French, using proper terms and standard morpho-syntactic structures, together with a correct pronunciation and appropriate fluency. <p><i>Capacities to continue learning</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Ability to use the bibliographic references suggested, but also to gain independent learning through basic research.

Assessment and feedback	
Methods of assessment	Written and oral exam
Evaluation criteria	<p><i>Knowledge and understanding</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Students will be able to understand the grammatical and syntactic structures of the French language and its linguistic functions; perfecting pronunciation and dialogue skills in French. Being able to translate, write and understand such complex texts as TV news. <p><i>Applying knowledge and understanding</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Students will be able to use dictionaries and databases as well as multimedia tools in order to support learning; being able to learn some general issues related to the French language and culture from a contextual and historical-critical point of view. <p><i>Autonomy of judgment</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Students will be able to express critical judgements on authentic texts and on cultural and linguistic issues related to the French and francophone world. <p><i>Communication skills</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Students will be able to express judgements, ideas and well-structured descriptions in French, using proper terms and standard morpho-syntactic structures,

	<p>together with a correct pronunciation and appropriate fluency.</p> <p><i>Capacities to continue learning</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Students will be able to use the bibliographic references suggested, but also to gain independent learning through basic research.
Criteria for assessment and attribution of the final mark	The student shall be able to manage written and oral communication situations, in French and in different contexts, corresponding to a level B2.
Additional information	